

En



# سُورَةُ الزَّمَرِ

بہ خط ابوالحسن مظہر سے نگارش آسان

﴿ سُورَةُ الزُّمَرِ ﴾

سوره ۳۹ - ۷۵ آیه - مکی

Surah 39: (Az-Zumar)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# تَنْزِيلُ الْكِتَابِ

این کتاب (عظیم الشان قرآن)

The revelation of the Book

مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ١

از جانب خدای مقتدر حکیم نازل گردیده است. (۱)  
[occurs] through God, the Powerful, the Wise! (1)



إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ

ما این کتاب را بر تو به حق فرستادیم پس (به شکرانه این نعمت بزرگ) خدای را پرستش

We have sent the Book down to you with the Truth,

فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ۚ

کن در حالی که دین را برای او خالص گردانیده باشی (و دل از غیر حق بگردانی). (۲)

so serve God sincerely: religion belongs to Him. (2)



# الَّا لِلّٰهِ الدِّيْنُ الْخَالِصُ

آگاه باشید که دین خالص (بی هیچ شرک و ریا) برای خداست،

**Pure religion belongs to God [Alone]!**

# وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ

و آنان که غیر خدا را (چون بتان و فرعونان) به دوستی و پرستش برگرفتند

**The ones who take on [other] patrons instead of Him [claim]:** 

مَا نَعْبُدُهُمْ

(گفتند) ما آن بتان را نمی پرستیم

"We do not serve them

إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ

مگر برای اینکه ما را به درگاه خدا نیک مقرب گردانند.

except to bring us closer to God in homage."



۷  
إِن اللّٰهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ

خدا البته (این عذر نپذیرد و) میان آنها

God will judge among them

فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

در آنچه اختلاف می کنند حکم خواهد کرد،

about whatever they have been differing over;



إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي

که خدا هرگز آن کس را که

God does not guide

مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ۝

بسیار دروغگو و کافر نعمت است هدایت نخواهد کرد. (۳)

anyone who is a disbelieving liar. (3)





لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا

اگر خدا می خواست فرزندی اختیار کند همانا هر که را از مخلوقاتش  
If God had wanted to adopt a son,

لَأَصْطَفِيَ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ

خواستی بر می گزید (و لیکن این نقص است و)  
He would select anyone He wished from what He has created.



# سُبْحَانَهُ وَ

او (از هر گونه نقص و آرایش) پاک و منزّه است،

**Glory be to Him!**

هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ۴

او خدای فرد قهار بی مانند است. (۴)

**He is God Alone, the Irresistible! (4)**



خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ

آسمانها و زمین را به حق و راستی (و برای حکمت و غرض ثابتی)

**He has created Heaven and Earth for Truth.**

يَكْوِرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ

ایجاد کرد، شب را بر روز

**He wraps night up in daytime,**



وَيُكْوِرُ النَّهَارَ عَلَى الْيَلِ ز

و روز را بر شب پیوشاند  
and wraps daytime up in night.

وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ز

و خورشید و ماه را مسخر کرده،  
He regulates the sun and moon:



كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ط

هر یک (بر مدار خود) به وقت معین گردش می کنند.  
each runs along on a specific course.

الْأَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفَّارُ ٥

آگه باشید که او خدای مقتدر مطلق و بسیار آمرزنده است. (۵)  
Is He not the Powerful, the Forgiving? (5)



خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ

او شما را از یک تن (آدم) آفرید

He has created you (all) from a single soul;

ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا

پس، از آن جفت او (حوّا) را قرار داد

then made its mate from it.



وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ

و برای استفاده شما هشت قسم  
He has sent down eight types

ج ثَمَانِيَةَ أَزْوَاجٍ

از چهارپایان ایجاد کرد،  
of livestock for you.



يَخْلُقُكُمْ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا

و شما را در باطن رحم مادران در سه تاریکی (مَشیمه و رَحْم و بَطْن)

He creates you in your mothers' wombs, one creation

مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ

با تحولات گوناگون (بدین خلقت زیبا) می آفریند،

following upon another creation in three [stages of] darkness.





ذٰلِكُمْ اللّٰهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ

این خداست پروردگار شما که سلطان ملک وجود اوست، هیچ خدایی  
Such is God, your Lord. Control belongs to Him;

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَانِي تُصْرَفُونَ ﴿٦﴾

جز او نیست، پس ای مشرکان (نادان) از درگاه او به کجا می برندتان؟ (۶)  
there is no God except for Him. Yet you disregard [Him]! (6)

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ ز

اگر همه کافر شوید خدا از (طاعت) همه شما البته بی نیاز است  
 Even if you disbelieved, God could still dispense with you.

وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ ز

و کفر (و شرک) را بر بندگانش نمی پسندد  
 He does not approve of disbelief among His servants;



وَإِن تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ ط

و اگر (طاعت و) شکرش به جای آرید از شما آن پسند اوست  
 however if you act grateful, He will approve of you.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ج

و (بدانید که در قیامت) هرگز بار گناه کسی را دیگری به دوش نخواهد گرفت  
 No burdened [soul] may bear another's burden.



ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ

و پس از این (زندگانی دنیای فانی) باز گشت همه شما به سوی خداست  
**Soon your return will be unto your Lord;**

فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

و او شما را به هر چه می کرده‌اید آگاه می‌سازد،  
**then He will notify you about anything you have been doing.**



# إِنَّهُ وَعَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾

که او از اسرار دلهای خلق به خوبی آگاه است. (۷)

He is Aware of everything that is on your minds. (7)

# وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ

و (بی چاره) انسان را هر گاه فقر و مصیبت و رنجی پیش آید

Whenever any trouble afflicts a man,



# دَعَا رَبَّهُ وَمُنِيبًا إِلَيْهِ

در آن حال به دعا و توبه و انابه به درگاه خدای خود رود  
 he appeals to his Lord, showing his concern for Him;

# ثُمَّ إِذَا خَوْلَهُ نِعْمَةً مِنْهُ

و چون نعمت و ثروتی از سوی خود به او عطا کند  
 then when He confers some favor on him from Himself,



نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُوَ إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ

خدایی را که از این پیش می خواند به کلی فراموش سازد و برای  
he forgets what he had already been appealing to Him about,

وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ

خدای یکتا شریک و همتا‌هایی قرار دهد تا (خلق را) از راه خدا گمراه سازد.  
and sets up rivals for God so he may mislead [people] from His way.

# قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا

بگو: (ای نگون بخت) اندکی به کفر (و عصیان) لذت و آسایش جو،

**SAY: "Enjoy your disbelief for a little while;**

# إِنَّكَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ



که عاقبت از اهل آتش دوزخ خواهی بود. (۸)

**you will [soon] be an inmate of the Fire!" (8)**





# أَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ

(آیا آن کس که شب و روز به کفر و عصیان مشغول است بهتر است) یا آن کس که

**Who is so prayerful during the small hours**

# عَانَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا

ساعات شب را به طاعت خدا به سجود و قیام پردازد  
**of the night, bowing down on his knees [in worship],**



# يَجْذَرُ الْآخِرَةَ

و از عذاب آخرت ترسان

standing on his guard about the Hereafter,

# وَيَرْجُوا رَحْمَةَ رَبِّهِ

و به رحمت الهی امیدوار است؟

and hoping for his Lord's mercy?



قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ

بگو: آیا آنان که اهل علم و دانشند

SAY: "Are those who know,

وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

با مردم جاهل نادان یکسانند؟

to be considered equal to those who do not know?



# إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ

منحصراً خردمندان

Only prudent men

أُولُوا الْأَبَابِ ٩

متذکر این مطلبند. (۹)

reflect [on this]." (9)



# قُلْ يَا عِبَادِ الَّذِينَ

(ای رسول ما، از قول من به امت) بگو: ای بندگان من

**SAY: "My servants**

# ءَامِنُوا اتَّقُوا رَبَّكُمْ

که ایمان آورده‌اید، خداترس و پرهیزکار باشید،

**who believe, heed your Lord.**



# لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا

که آنان که متقی و نیکوکارند (علاوه بر آخرت) در دنیا (هم) نصیبشان نیکویی و خوشی

Those who act kindly in this world will have kindness

# حَسَنَةً وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ

است، و زمین خدا بسیار پهناور است (اگر در مکانی ایمان و حفظ تقوا مشکل شد به شهر  
[as their reward]. God's earth is vast!



# إِنَّمَا يُوفِي الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ

و دیاری دیگر روید و به راه دین صبر پیشه کنید که) البته صابران به حد کامل  
**Surely the patient will be paid their wages**

## بِغَيْرِ حِسَابٍ

و بدون حساب پاداش داده خواهند شد. (۱۰)  
**without any reckoning." (10)**



# قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ

بگو که من خود مأمورم که تنها خدا را

**SAY: "I have been ordered**

أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ (۱۱)

پرستش کنم و دین را برای او خالص گردانم (و هرگز شرک نیاورم). (۱۱)

**to serve God sincerely, [making] religion exclusively His. (11)**





# وَأُمِرْتُ

و باز مأمورم

I have been ordered

لِأَنَّ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ

۱۲

که در اسلام و در تسلیم امر خدا مقام اولیت را دارا باشم. (۱۲)

to be the first of those who are committed to [live in] peace." (12)



قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي

باز بگو که من اگر خدای خود را نافرمانی کنم

SAY: "I fear the torment of an awful day

عَذَابِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۱۳

البته از عذاب روز بزرگ قیامت می ترسم. (۱۳)

if I should disobey my Lord." (13)



# قُلِ اللّٰهُ اَعْبُدُ مُخْلِصًا

باز بگو: من خدای یکتا را می پرستم و دینم را خاص و خالص

SAY: "God do I worship sincerely;

لَهُ دِیْنِی

۱۴

برای او می گردانم (و غیر او را باطل محض می دانم). (۱۴)

my religion belongs to Him. (14)



# فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ

شما هم هر که را می خواهید جز خدا

**So worship anything you wish**

# مِنْ دُونِهِ ط

بپرستید (که از غیر خدا جز زیان نمی بینید).

**to instead of Him!"**



قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا

بگو که زیانکاران آنان هستند که خود

SAY: "The losers will be those who have lost their own souls

أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

و اهل بیت خود را (از کفر و عصیان) در قیامت به خسران جاودان در افکنند،  
as well as their families' on Resurrection Day.



# الْأَذِلَّةَ

آگاه باشید که این

That will be

هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ۱۵

همان زیان است که (در قیامت) بر همه آشکار است. (۱۵)

an obvious loss! (15)



لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ

بر آنها از بالا و زیر،

They will have sheets of fire above them

وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ

سایبان آتش دوزخ است.

and sheets beneath them."



۴۰  
ذٰلِكَ يَخۡوۡفُ اللّٰهَ بِهٖ عِبَادَهُۥ وَج

آن آتشی است که خدا از آن بندگان خود را می ترساند،

**That is how God frightens His servants:**

۱۶ يَا عِبَادِ فَاتَّقُونِ

که ای بندگان من از (آتش قهر) من بترسید. (۱۶)

**"My servants, heed Me!" (16)**





# وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ

و آنان که از پرستش طاغوت

The ones who turn aside from the arrogant

# أَنْ يَعْبُدُوهَا

دوری جستند

ones lest they serve them,



ج  
وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَى

و به درگاه خدا با توبه و انابه بازگشتند، آنها را بشارت و مژده رحمت است،  
and turn toward God, will have good news:

فَبَشِّرْ عِبَادِ ۱۷

(ای رسول) تو هم بندگان مرا (به لطف و رحمت من) بشارت آر. (۱۷)  
proclaim such to My servants (17)



# الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ

آن بندگانى که سخن بشنوند  
who listen to the Statement

# فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ

و به نیکوتر آن عمل کنند،  
and follow the best in it.



أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ

آنان هستند که خدا آنها را (به لطف خاص خود) هدایت فرموده  
Those are the ones whom God has guided;

وَأُولَئِكَ هُمُ الْآبَابِ

و هم آنان به حقیقت خردمندان عالمند. (۱۸)  
those are prudent persons. (18)



أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ

آیا کسی که وعدهٔ عذاب خدا بر او محقق و حتمی (و به دوزخ قهر و شقاوت

Against whom has the sentence of torment been carried out?

أَفَأَنْتَ تَنْقِذُ مَنْ فِي النَّارِ ۱۹

معدب) است تو (به پند و نصیحت) می توانی از آن آتش قهرش برهانی؟! (۱۹)

Will you save someone who is [already] in the Fire? (19)



لٰكِنِ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ

لیکن آنان که متقی و خداترس شدند برای آنها (در بهشت رضوان  
**Still the ones who heed their Lord will have mansions placed**

غُرْفٍ مِنْ فَوْقِهَا غُرْفٌ مَبْنِيَةٌ

و باغ فردوس جاویدان) کاخ و عمارتها، بالای یکدیگر بنا شده است  
**above it, with rooms constructed underneath through**



تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَّ اللَّهُ

که در جلو آن عمارات نهرهای آب جاری است. (این بهشت ابد) وعده خداست  
**which rivers flow, as God's promise.**

لَا يُخْلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ ۲۰

که خدا هرگز وعده خود را خلاف نخواهد کرد. (۲۰)  
**God never breaks any appointment. (20)**



أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

آیا (نشانهٔ لطف‌های خدا را در دنیا) نمی‌بینی که خدا از آسمان آب باران  
 Have you not seen how God sends down water from the sky

فَسَلَكَهُ وَيُنَادِي بِهَا فِي الْأَرْضِ

نازل گردانید و آن را در روی زمین در نهرها و جویها روان ساخت  
 and lets it trickle through the earth into springs?





ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ

آن گاه انواع نباتات گوناگون بدان برویاند باز (از سبزی و خرمی) رو به خزان  
Then He produces crops of different colors by means of it;

ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مَصْفَرًّا

آرد و نخست بنگری که زرد شود  
next it withers away so you see it yellowed;



ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطَامًا ج

و آن گاه خدا (چوب و علف) خشکش گرداند؟  
then he turns it into stubble.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ع

همانا در آن، صاحبان عقل را تذکر (قدرت و رحمت الهی) است. (۲۱)  
In that is a Reminder for prudent persons. (21)



أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ <sup>و</sup> لِلْإِسْلَامِ

آیا آن کس را که خدا برای اسلام، شرح صدر (و فکر روشن) عطا فرمود که وی به

Anyone whose breast God has opened up to Islam

فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِّن رَّبِّهِ <sup>ج</sup>

نور الهی روشن است (چنین کس با مردم کافر بی نور تاریک دل یکسان است)؟

will [receive] light from his Lord.



فَوَيْلٌ لِلْقَاسِيَةِ قُلُوبِهِمْ مِنْ ذِكْرِ اللَّهِ

پس وای بر آنان که از قساوت (و شقاوت) دلهاشان از یاد خدا فارغ است!  
It will be awful for those whose hearts have been hardened against

أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ۲۲

اینان هستند که دانسته به ضلالت و گمراهیند. (۲۲)  
remembering God! Such people are in obvious error. (22)



# اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ

خدا قرآن را فرستاد که بهترین حدیث (و نیکوترین سخن آسمانی خدا)

**God has sent down the finest report**

# كِتَابًا مُتَشَابِهًا

است، کتابی که آیاتش همه (در کمال فصاحت و اعجاز) با هم مشابه است

**in a consistently duplicated Book.**



# مَثَانِي تَقْشَعِرِ مِنْهُ

و در آن ثنای خدا (و خاصان خدا) مکرر می شود،

**The skins of those**

# جُلُودُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ

که از تلاوت (آیات قهر) آن خداترسان را لرزه بر اندام افتد

**who dread their Lord tingle with it;**



ثُمَّ تَلَيْنُ جُلُودَهُمْ

و (با آیات رحمت) باز آرام و سکونت یابند  
then their skins

وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ

و دل‌هایشان به ذکر خدا مشغول گردد.  
and hearts are softened up for remembering God.



# ذَلِكَ هُدَى اللَّهِ

این (کتاب) همان (رحمت و) هدایت خداست

Such is God's guidance;

# يَهْدِي بِهِ مَنْ يَشَاءُ

که هر که را خواهد به آن رهبری فرماید،

He guides anyone He wishes by means of it,





وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ

و هر کس را خدا به گمراهیش واگذارد  
 while anyone whom God lets go astray

فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ

دیگر هیچ هدایت کننده‌ای نخواهد داشت. (۲۳)  
 will have no one to guide him. (23)



أَفَمَنْ يَتَّقِي بِوَجْهِهِ

آیا آن کس که روز قیامت برای پرهیز از سختی عذاب دوزخ ناچار است که رخسارش

Who is it who wards off the worst torment

سَوْءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

را مقابل آتش سپر گرداند (مانند کسی است که از آن عذاب ایمن و آسوده است)؟

from his person on Resurrection Day?



# وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ

و (آن روز) به ظالمان خطاب شود

Wrongdoers will be told:

ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ

۲۴

که اینک کیفر ستمهایی که می کردید بچشید. (۲۴)

"Taste what you have been earning!" (24)



كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآتَاهُمُ الْعَذَابُ

آنان که پیش از این امت بودند نیز (پیغمبران خود را) تکذیب کردند پس،  
The ones who preceded them denied it, so torment came at them

۲۵

مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ

از جایی که پی نمی بردند عذاب (قهر حق) بر آنها فرود آمد. (۲۵)  
from somewhere they did not notice. (25)



فَإِذَا قَهَمُ اللّٰهُ اِخْرٰجِي

پس خدا عذاب ذلت و خواری را  
 God lets them taste disgrace

فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ز

در زندگانی دنیا به آنها چشانید  
 during worldly life



# وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ

در صورتی که عذاب آخرت آنها  
while torment in the Hereafter will be even greater



# لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

اگر بدانند بسیار سخت تر است. (۲۶)  
if they only realized it! (26)



وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ

و ما در این قرآن برای (هدایت) مردم هر گونه مَثَلهای روشن آوردیم،  
**We have made up every sort of comparison for mankind**

مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ



باشد که خلق متذکر (حقایق آن) شوند. (۲۷)

**in this Reading so that they may be reminded by (27)**



# قُرْءَانًا عَرَبِيًّا غَيْرِ ذِي عِوَجٍ

همان قرآن عربی فصیح که در آن هیچ ناراستی و حکم ناصواب نیست،  
**an Arabic Qur'an possessing no ambiguity**



# لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

باشد که مردم (از آن پند گرفته و) پرهیزگار شوند. (۲۸)  
**so that they may do their duty. (28)**





ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ

خدا (برای کفر و ایمان) مثلی زده (بیاموزید) آیا شخصی که اربابانی متعدد دارد همه مخالف

God has compared one man who has quarrelsome partners

مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ

یکدیگر (و هر کدام او را به کاری پر زحمت می گمارند) با آن شخصی که تسلیم امر یک نفر است

with another man dealing peacefully with [still another] man.



هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا ج أَحْمَدُ لِيهِ ج

(که به او مهربان است و هیچ تکلیف سختی نمی کند) حال این دو شخص یکسان است؟ خدا را

Are either of them comparable? Praise be to God!

۲۹

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

سپاس (که حالشان هرگز یکسان نیست) لیکن اکثر این مردم درک (این حقیقت) نمی کنند. (۲۹)

Yet most of them do not realize it. (29)



إِنَّكَ مَيِّتٌ

(ای رسول عزیز ما) شخص تو و این خلق

You are mortal

وَأِنَّهُمْ مَيِّتُونَ

۳۰

البته به مرگ از دار دنیا خواهید رفت. (۳۰)

and they are mortal [too]. (30)



ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

آن‌گاه روز قیامت همه در پیشگاه عدل پروردگار خویش  
Still on Resurrection Day you (all)

عِندَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾

با یکدیگر ستیزه (و دادخواهی) می‌کنید. (۳۱)  
will argue it out before your Lord. (31)



فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ

پس (در آن روز) از آن کسی که بر خدا دروغ بسته و وعدهٔ صدق رسولان خدا  
Who is more in the wrong than someone who lies about God

وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ

را که به او رسیده تکذیب کرده هیچ کس ستمکارتر هست؟  
and denies the facts even though they have come to him?



# أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ

آیا منزلگاه کافران

Is there not room in Hell

۳۲

# مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ

در آتش دوزخ نیست؟ (۳۲)

for such disbelievers? (32)



وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ

و آن کس که (وعدۀ) صدق را آورد و (آن کس که) آن را تصدیق کرد (و به خدا

**Those who bring the facts and confirm them**

أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

۳۳

و قیامت ایمان آورد) هم آنها به حقیقت، اهل تقوا هستند. (۳۳)

**are heedful. (33)**



لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ

برای آن بندگان نزد خدایشان از هر نعمتی که بخواهند مهیاست،

**They will have anything they wish from their Lord;**

ذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ

۳۴

که این پاداش نیکوکاران عالم است. (۳۴)

**that is the reward for those who act kindly. (34)**





لِيُكَفِّرَ اللَّهُ عَنْهُمْ

تا خدا زشت ترین گناهانشان را  
 God will erase the worst

أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا

مستور و محو گرداند  
 that they have done for them:



وَيَجْزِيهِمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي

و بسی بهتر از این اعمال نیکشان

He will reward them by paying them for the finest part of anything



كَانُوا يَعْمَلُونَ

به آنها پاداش عطا کند. (۳۵)

they have been doing. (35)



أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَ

آیا خدای (مهربان) برای بنده اش کافی نیست؟

Is not God Sufficient for His servant?

وَيَخَوْفُونَكَ بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ

و مردم (مشرك) تو را از قدرت غير خدا می ترسانند!

They frighten you with the ones [they worship] instead of Him,



وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ

و هر که را خدا به گمراهی خود واگذارد  
 while anyone whom God lets go astray

فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۳۶

دیگر او را هیچ راهنمایی نخواهد بود. (۳۶)  
 will have no guide. (36)



وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ

و هر کس را خدا هدایت کند دیگر احدی او را گمراه نتواند کرد. آیا خدا مقتدر  
**No one can mislead anyone whom God guides.**

أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ

و غالب (بر تمام قوای عالم) و منتقم (از همه ستمکاران جهان) نیست؟ (۳۷)  
**Is God not Powerful, the Wielder of Retribution? (37)**

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ

و اگر از این مشرکان بپرسی که زمین و آسمانها را

If you should ask them who created Heaven

وَالْأَرْضِ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ

که آفریده است؟ البته جواب دهند: خدا آفریده.

and Earth, they would say: "God."



قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

پس به آنها بگو: چه تصور می کنید، آیا همهٔ بت‌هایی که جز خدا می خوانید  
 SAY: "Have you (all) ever seen what you appeal to instead of to God

إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ

اگر خدا بخواهد مرا رنجی رسد،

[Alone]? If God wanted [to cause] me any trouble,



هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّهِ أَوْ أَرَادَنِي

آن بتان می توانند آن را رفع کنند؟ یا اگر خدا بخواهد مرا  
would such females ever remove His trouble? Or if He wants

بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَاتُ رَحْمَتِهِ

به رحمتی رساند، بتان می توانند آن رحمت را از من باز دارند؟  
some mercy for me, will such females hold back His mercy?"





قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ

بگو: خدا مرا کافی است،

SAY: "God is [the Means] by Which I reckon;

عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ

۳۸

که متوکلان عالم بر او توکل می کنند. (۳۸)

on Him do the reliant rely." (38)



قُلْ يَا قَوْمِ اَعْمَلُوا ز عَلَى مَا كَانْتُمْ

باز بگو: ای قوم، شما را آنچه میسر است (و در خور جهل و گمراهی شماست)

SAY: "My people, act according to your situation."

۳۹

اِنِّیْ عَامِلٌ ز فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ

عمل کنید، من هم (آنچه روا دانم) عمل می‌کنم و به زودی معلوم شما گردد. (۳۹)

I am so acting, and you shall know (39)



مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ

که عذاب با ذلّت و خواری که را فرا رسد

who will be given such torment as will disgrace him,

وَيَجِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ

و آلام همیشگی (دوزخ) بر که فرود آید؟ (۴۰)

and on whom lasting torment will settle down." (40)



إِنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ

(ای رسول) این کتاب الهی را ما به حق برای (هدایت) خلق بر تو

We have sent you down the Book with Truth

بِالْحَقِّ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِ

فرستادیم، اینک هر که هدایت یافت نفع آن

for mankind. Anyone who is guided, will be so for his own sake,



وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ز

و هر که به گمراهی شتافت زیان آن بر شخص اوست و تو (پس از تبلیغ رسالت  
while anyone who goes astray will only stray because of it as well.

وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ع  
٤١

و اتمام حجّت) دیگر وکیل خلق و نگهبان امت (از قهر حق) نخواهی بود. (۴۱)  
You are not set up as any guardian over them. (41)

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنْفُسَ حِينَ مَوْتِهَا

خداست آن که وقت مرگ ارواح خلق را می‌گیرد  
**God recalls souls at the time of their death,**

وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا

و آن کس را که هنوز مرگش فرا نرسیده نیز در حال خواب روحش را قبض می‌کند،  
**and those who have not died, during their sleep.**



فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ

سپس آن را که حکم به مرگش کرده، جانش را نگاه می‌دارد  
**He holds on to anyone whom death has been decided for,**

وَيُرْسِلُ الْآخَرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ج

و آن را که نکرده (به بدنش) می‌فرستد تا وقت معین (مرگ).  
**and sends the others back for a specific period.**



# إِن فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ

در این کار نیز ادله‌ای (از قدرت الهی)

**In that are signs**

۴۲

# لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

برای متفکران پدیدار است. (۴۲)

**for folk who meditate. (42)**





# أَمْ اتَّخَذُوا

بلکه این مردم کافر مشرک

Or do they adopt

# مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ

خدا را وا گذارده و بتهایی (بی اثر) را شفیعان خود برگرفتند.

intercessors instead of God?



قُلْ أَوْلَوْ كَانُوا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا

بگو: اگر چه این بتان کمتر چیزی در جهان مالک نباشند و عقل و ادراکی

**SAY: "Even though they do not control a thing**

وَلَا يَعْقِلُونَ



هیچ نداشته باشند (باز شفیع شما تواند شد)؟ (۴۳)

**and cannot even reason?" (43)**



قُلْ لِلَّهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيعًا ز

بگو: شفاعت همهٔ خلقان با خداست،

**SAY: "Intercession belongs entirely to God.**

لَهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ز

که سلطان ملک آسمانها و زمین است

**He holds control over Heaven and Earth;**





# ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ

و پس از مرگ و فنا بازگشت همه شما به سوی اوست. (۴۴)  
**soon you will return to Him." (44)**

## وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ

و چون نزد مردم بی ایمان به آخرت،  
**Whenever God Alone is mentioned,**



وَحَدَّهُ اشْمَازَتْ قُلُوبُ الَّذِينَ

خدا را به یکتایی یاد کنند (آنها از ذکر حق) سخت ملول  
 the hearts of those who do not believe

لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ

و دلتنگ می شوند  
 in the Hereafter shudder,



# وَإِذَا ذُكِرَ الذِّكْرَ مِنْ دُونِهِ

و هرگاه ذکر غیر خدا (از بتها و امور مادی) کنند  
 while when others are mentioned instead of Him,

# إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ

۴۵

خرم و دلشاد می گردند. (۴۵)

why, they are overjoyed! (45)



قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

بگو: پروردگارا، ای خالق آسمانها و زمین،

SAY: "O God, the Originator of Heaven and Earth,

عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ

ای دانای عالم پیدای و پنهان،

Knowing the Unseen and the Visible!



أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ

تو خود میان بندگان

You will judge among Your servants concerning

۴۶

فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

در آنچه خلاف و نزاع برانگیزند حکم خواهی کرد. (۴۶)

whatever they may have been differing about." (46)





وَلَوْ أَنِ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا

و اگر مردم ستمکار و ظالم

Even if those who do wrong had absolutely

مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا

هر آنچه در زمین است

everything on earth



وَمِثْلَهُ وَمَعَهُ لِأَفْتَدُوا بِهِ

دو برابر دارا باشند البته خواهند که برای نجات خود  
and the like of it besides, with which to redeem themselves

مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

از سختی عذاب قیامت همه را فدا کنند،  
from the worst torment on Resurrection Day,



وَبَدَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ

و البته (آن روز) از (قهر) خدا  
something they had not been figuring

مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ

۴۷

عذابی که گمان نمی بردند بر آنان پدید آید. (۴۷)  
on will be shown them by God: (47)



۱۰۰  
وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَحَاقَ

و (آن در) نتیجه زشتی و بدکاریهایشان ظاهر شود و عذاب قیامت  
the evil deeds they have earned will appear before them,

بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ٤٨

که با انکار و استهزاء تلقی می کردند بر آنان احاطه کند. (۴۸)  
and whatever they were joking about will sweep in around them. (48)

# فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ

آری آدمی (ناسپاس) چون رنج و دردی به او رسد

**Whenever any trouble afflicts man,**

## دَعَانَا

ما را به دعا می خواند

**he appeals to Us;**



ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَا نِعْمَةً مِّنَّا

و باز چون (آن رنج و عذاب را برداشتیم و) نعمت و دولت به او دادیم  
 then when We confer some favor from Ourselves on him,

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتَهُ وَعَلَىٰ عِلْمٍ

گوید: این نعمت دانسته (و به استحقاق) نصیب من گردید. (چنین نیست)  
 he says: "I was given it only because I knew [enough]."



# بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ

بلکه آن امتحان وی است

Rather it is a test,



# وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

و لیکن اکثر مردم آگه نیستند. (۴۹)

even though most of them do not realize it. (49)



قَدْ قَالَهَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

پیشینیان هم چنین می گفتند (که ما مال و دولت را به تدبیر و لیاقت خود یافتیم) اما (خطا

Those who preceded them said so,

فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥٠﴾

گفتند که وقت مرگ و هلاک) مال و دولتی که اندوختند هیچ به فریادشان نرسید. (۵۰)

yet whatever they had earned did not help them out. (50)





فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا ج

و کیفر زشتی و بدکاریها که (برای کسب مال) انجام دادند به آنها رسید.

The evil deeds they will have earned will alight upon them,

وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ

و ستمکاران از این مردم نیز

and the evil deeds they have earned



سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا

به زودی کیفر کردار بدشان را خواهند یافت  
will strike those who have done wrong,

۵۱

وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ

و هرگز از قهر و قدرت خدا رهایی نمی یابند. (۵۱)  
so they will not escape it. (51)



أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ

آیا مردم ندانستند که خدا البته هر که را خواهد روزی وسیع دهد

Do they not know that God extends sustenance to anyone He wishes,

لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ

و هر که را خواهد تنگ روزی سازد؟

and budgets it out?



# إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ

در این (اختلاف روزی خلق) هم ادله‌ای (از قدرت الهی)

**There are signs in that**



# لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

برای اهل ایمان پدیدار است. (۵۲)

**for folk who believe. (52)**



قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ

(ای رسول رحمت) به آن بندگانم

SAY: "My servants

أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ

که (به عصیان) اسراف بر نفس خود کردند

who have acted extravagantly against themselves



لَا تَقْنَطُوا

بگو: هرگز

still do not despair

مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ

از رحمت (نامنتهای) خدا ناامید مباشید،

of God's mercy.



إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا ج

البته خدا همه گناهان را (چون توبه کنید) خواهد بخشید،

God forgives all offences;

إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ٥٣

که او خدایی بسیار آمرزنده و مهربان است. (۵۳)

He is the Forgiving, the Merciful. (53)



وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ

و به درگاه خدای خود، به توبه و انابه باز گردید

Turn in repentance towards your Lord

وَأَسْلِمُوا لَهُ

و تسلیم امر او شوید،

and commit yourselves





مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمْ الْعَذَابُ

پیش از آنکه عذاب به شما فرا رسد

peacefully to Him before torment comes to you;

ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ

۵۴

و هیچ نصرت و نجاتی نیابید. (۵۴)

then you will not be supported. (54)



وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ

و بهترین دستور کتابی را که بر شما  
Follow the finest part of whatever

مَا أَنْزَلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ

از جانب خدایتان نازل شده است پیروی کنید  
has been sent down to you from your Lord



مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمْ الْعَذَابُ بَغْتَةً

پیش از آنکه عذاب (قهر خدا به کیفر گناهان) بر شما ناگهان فرود آید  
before torment comes upon you suddenly



وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ

و شما آگاه نباشید. (۵۵)

while you do not notice it, (55)



أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يَا حَسْرَتِي

تا مبادا کسی فریاد و احسرتا بر آرد

lest some soul should say: "O pity me,

عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ

و گوید: ای وای بر من که جانب امر خدا را فرو گذاشتم

since I have been so lax so far as God is concerned,



# وَإِنْ كُنْتُ

و وعده‌های خدا را  
and because

لَمِنَ السَّاخِرِينَ ٥٦

مسخره و استهزا نمودم. (۵۶)

I was a scoffer." (56)



أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي

یا آنکه (از فرط پشیمانی در پی آرزوی محال آید و) گوید: (افسوس) اگر خدا  
Or he may say: "If God had only guided me,

لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ٥٧

مرا (به لطف خاص) هدایت فرمودی، من نیز از اهل تقوا بودم. (۵۷)  
I'd have been more heedful." (57)



أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي

یا آنکه چون عذاب (خدا) را به چشم مشاهده کند گوید: (ای فریاد)

Or he may say as he sees the torment: "If I only had

كِرَّةً فَآكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ

۵۸

کاش بار دیگر (به دنیا) باز می‌گشتم تا از نیکوکاران می‌شدم. (۵۸)

another chance, then I'd be someone who acts kindly!" (58)



بَلِي قَدْ جَاءَتْكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا

آری (ای بدبخت) آیات کتاب من که محققاً برای (هدایت) تو آمد تو آن را تکذیب  
Of course My signs came to you, yet you rejected them

وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ۵۹

کردی و راه تکبر و سرکشی پیش گرفتی و از زمره کافران بد کیش گردیدی. (۵۹)  
and acted proudly, and were a disbeliever! (59)



وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ تَرَىٰ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا

و روز قیامت کسانی را که بر خدا دروغ بستند بنگری

On Resurrection Day you will see how the faces of the ones

عَلَىٰ ٱللَّهِ وَجُوهُهُمْ مَسْوُودَةٌ

که همه رویشان سیاه شده است (رسوای خدا و خلق گردیدند)  
who have lied about God will be blackened.



# الْأَيْسَرُ فِي جَهَنَّمَ

آیا متکبران را

Is there not room in Hell

# مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ

٦٠

نه منزل در دوزخ است؟ (٦٠)

for the overbearing? (60)



وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ

و خدا اهل تقوا را به موجبات رستگاری (و اعمال صالح) از عذاب نجات خواهد  
 God will deliver the ones who have done their duty, to their place of

لَا يَمَسُّهُمُ السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾

داد که هیچ رنج و المی به آنها نرسد و هرگز غم و اندوهی بر دلشان راه نیابد. (۶۱)  
 achievement; evil will not touch them nor will they be saddened. (61)

اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ

خدا آفریننده هر چیز است

God is the Creator of everything;

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ

و بر هر چیز هم او نگهبان است. (۶۲)

He is in Charge of everything. (62)



# لَهُ وَمَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ

کلیدهای خزائن آسمانها و زمین  
**He holds the controls for Heaven**

# وَالْأَرْضِ ط

او راست  
**and Earth**



وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ

و آنان که به آیات خدا کافر شدند  
while those who disbelieve in God's signs

أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ

هم آنان زیانکاران عالمند. (۶۳)  
will be the losers. (63)



قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَأْمُرُونِي

(ای رسول به مشرکان) بگو: ای مردم نادان مرا امر می کنید

SAY: "Are you ordering me to worship somebody besides God,

۶۴

أَعْبُدُ أَيُّهَا الْجَاهِلُونَ

که غیرخدا را پرستش کنم؟ (۶۴)

you know-nothings? (64)



# وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ

(هنوز مشرکان جاهل از تو موحد کامل، طمع شرک دارند؟) و حال آنکه به تو

**Yet there has been inspired in you**

# وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ

و به رسولان پیش از تو چنین وحی شده

**as well as in those before you:**





لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ

که اگر به خدا شرک آوری عملت محو و نابود می‌گردد

'If you associate [anything with God], your action will collapse

وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ

و سخت از زیانکاران خواهی گردید. (۶۵)

and you will be a loser.' (65)



بَلِ اللّٰهِ فَاَعْبُدْ

بلکه تنها خدا را پرستش کن

Rather you should worship God [Alone]

وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ۶۶

و از شکرگزاران (نعمت الهی) باش. (۶۶)

and act grateful." (66)



وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ

و (آنان که غیر خدا را طلبیدند) خدا را چنان که شاید به عظمت  
 They have not valued God the way He should be valued.

جَمِيعًا قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

شناختند، و اوست که روز قیامت زمین در قبضه قدرت او  
 The whole earth will lie within His grasp on Resurrection Day,



# وَالسَّمَاوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ

و آسمانها در پیچیده به دست سلطنت اوست. آن ذات پاک یکتا  
**while Heaven will be folded up in His right hand. Glory be to Him;**

# سُبْحَانَہٗ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٧﴾

منزه و متعالی از شرک مشرکان (بلکه از فکر موحدان) است. (۶۷)  
**Exalted is He over anything they may associate [with Him]! (67)**

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ

و صیحه‌ای در صور (اسرافیل) بدمند تا جز آن که  
**The Trumpet will be sounded and whoever is**

مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ

خدا (بقای او) خواسته، دیگر هر که در آسمانها و زمین است  
**in Heaven and whoever is on Earth will be stunned,**



إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نَفِّخُ فِيهِ أُخْرَى

همه یکسر مدهوش مرگ شوند، آن گاه صیحه دیگری در آن دمیده شود که  
 except for someone God may wish. Then another [blast] will be

۶۸

فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنْظُرُونَ

ناگاه خلائق همه (از خواب مرگ) بر خیزند و نظاره (واقعه محشر) کنند. (۶۸)  
 blown and behold, they will stand there watching! (68)

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا

و زمین (محشر) به نور پروردگار خود روشن گردد  
**The earth will shine through its Lord's light**

وَوُضِعَ الْكِتَابُ

و نامه (اعمال خلق در پیشگاه عدل حق) نهاده شود  
**and the Book will be laid open.**



وَجِيءَ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءِ وَقُضِيَ

و انبیاء و شهداء (بر گواهی) احضار شوند و میان خلق

Prophets and witnesses will be brought in, and judgment will be

بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

به حق حکم شود و به هیچ کس ابداً ظلمی نخواهد شد. (۶۹)

pronounced among them formally, and they will not be harmed. (69)



وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ

و هر کس به پاداش عملش تمام برسد

Every soul will be repaid for whatever it has done;

وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ

و خدا از هر کس به افعال خلق آگاه تر است. (۷۰)

He is quite Aware of what they are doing. (70)



وَسَيِقَ الَّذِينَ كَفَرُوا

و آنان را که کافر شدند

The ones who disbelieve will be

إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا

فوج فوج به جانب دوزخ رانند تا چون آنجا رسند

driven along to Hell in throngs until, just as they come up to it,



فُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا

درهای جهنم (به رویشان) بگشایند و خازنان دوزخ به آنها گویند:  
its gates will swing open and its keepers will say to them:

أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ

مگر پیغمبرانی از خودتان برای (هدایت) شما نیامدند  
"Did not messengers come to you



يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ

و آیات الهی را برایتان تلاوت نکردند

from among yourselves reciting your Lord's verses to you

وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا

و شما را از ملاقات این روز سخت نترسانیدند؟

and warning you about meeting [Him] on this day of yours?"



# قَالُوا بَلَىٰ وَلَٰكِن حَقَّتْ

جواب دهند: بلی و لیکن (افسوس که ما پند نگرفتیم و به کفر و عصیان، خود را

**They will say: "Of course!" But the Sentence**

# كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ

۷۱

مستحق عذاب حرمان کردیم و) وعده عذاب بر کافران محقق و حتمی گردید. (۷۱)

**about torment has still come due for disbelievers. (71)**



قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ

آن گاه به آن کافران خطاب شود: اینک از هر در به دوزخ داخل شوید و در  
**Someone else will say: "Enter Hell's gates to remain there.**

فِيهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ

آن عذاب، جاودان بمانید که متکبران را (دوزخ) بسیار بد منزلگاهی است. (۷۲)  
**What an awful lodging will it be for the overbearing!" (72)**

وَسَيُقَادُ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ

و متقیان خداترس را فوج فوج

The ones who have heeded their Lord will be driven along

إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا

به سوی بهشت برند

to the Garden in throngs



حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا

تا چون بدانجا رسند و همهٔ درهای بهشت (به رویشان به احترام) بگشایند  
 until just as they come up to it, its gates will swing open

وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا

و خازنان بهشتی (به تهنیت) گویند:  
 and its keepers will tell them:





سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ

سلام بر شما باد (خوشا به حال شما) که چه خوش عیش ابدی نصیب شما گردید  
 "Peace be upon you! You have been good,

فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ۷۳

حالی در این بهشت ابد در آید و جاودان متنعم باشید. (۷۳)  
 so enter it to remain there." (73)



# وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي

(مؤمنان به بهشت در آیند) و گویند: ستایش خدای را که وعده لطف

They will say: "Praise be to God

# صَدَقْنَا وَعَدَّهُ وَ أَوْرَثَنَا الْأَرْضَ

و رحمتش را بر ما محقق فرمود و ما را وارث همه سرزمین بهشت گردانید

Who has held True to His promise for us and let us inherit the earth!

نَتَّبِعُوا مِنْ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ

که هر جای آن بخواهیم منزل گزینیم.

We shall settle down anywhere we wish to in the Garden.

۷۴

فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ

(بلی آن روز) پاداش نیکوکاران بسیار نیکو خواهد بود. (۷۴)

How favored are such workers' wages!" (74)



# وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِينَ مِنْ

و (در آن روز) فرشتگان (رحمت) را مشاهده کنی که گرداگرد عرش  
 You will see the angels clustering around the Throne hymning their

# حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ

(با عظمت الهی) در آمده و به تسبیح و ستایش خدایشان مشغولند  
 Lord's praise. Judgment will be pronounced on them formally,



وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ

و میان اهل بهشت و دوزخ به حق حکم شود و (همه زبان به حمد خدا گشایند  
and someone will say:

وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۷۵

(و گویند: سپاس و ستایش خاصّ خدای یکتا، پروردگار جهانیان است. (۷۵)  
"Praise be to God, Lord of the Universe!" (75)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



[www.negareh-asan.ir](http://www.negareh-asan.ir)

نِگارِش  
آسان